

JAYA MAṄGALA GĀTHĀ

The Stanzas of Victory
(The Book of Protection)

1. **Bāhuṃ sahaṣṣa mabhi nimmita sāyudhaṃ taṃ,
Giri mekhalāṃ uḍita ghoṛa sasena māraṃ,
Dānādi dhamma vidhinā jītavā Munindo,
Taṃ tejasā bhavatu te (me) jaya maṅgalāni.**

Creating thousand hands, with weapons armed, as Mārā seated on the trumpeting, ferocious elephant Girimekhala. Him, together with his army, did the Buddha subdue by means of generosity and other virtues. By the grace of which, may joyous victory be yours (mine)!

2. **Mārāti reka mabhiyujjhita sabba rattim,
Ghoṛaṃ paṇālavaka makkha mathaddha yakkhaṃ,
Khantī sudanta vidhinā jītavā Munindo,
Taṃ tejasā bhavatu te (me) jaya maṅgalāni.**

More violent than Mārā was the indocile, obstinate demon Ālavaka, who battled with the Buddha throughout the whole night. Him, did the Buddha subdue by means of His patience and self-control. By the grace of which, may joyous victory be yours (mine)!

3. **Nālāgiriṃ gaja varaṃ atimatta bhūtaṃ,
Dāvaggi cakka masanīva sudāruṇantaṃ,
Mettambu seka vidhinā jītavā Munindo,
Taṃ tejasā bhavatu te (me) jaya maṅgalāni.**

Nālāgiri, the king-elephant, highly intoxicated, was raging like a forest-fire and was terrible as a thunder-bolt. Sprinkling the water of loving-kindness, this ferocious beast, did the Buddha subdue. By the grace of which, may joyous victory be yours (mine)!

4. **Ukkhitta khagga mati hattha sudāruṇaṃ taṃ,
Dhāvaṃ tiyojana pathaṅgulimāla van taṃ,
Iddhībhi saṅkhata mano jītavā Munindo,
Taṃ tejasā bhavatu te (me) jaya maṅgalāni.**

With uplifted sword, for a distance of three leagues, did wicked Aṅgulimāla run. Him, did the Buddha subdue by His psychic powers. By the grace of which, may joyous victory be yours (mine)!

5. **Katvāna kaṭṭha mudaraṃ iva gabbhi nīyā,
Ciñcāya duṭṭha vacanaṃ janakāya majjhe,
Santena soma vidhinā jītavā Munindo,
Taṃ tejasā bhavatu te (me) jaya maṅgalāni.**

Her belly bounded with faggots, to simulate the bigness of pregnancy. Cincā, with harsh words made foul accusation in the midst of an assemblage. Her, did the Buddha subdue with His serene and graceful bearing. By the grace of which, may joyous victory be yours (mine)!

6. **Saccaṃ viḥāya mati saccaka vāda ketuṃ,
Vādā bhiropita maṇaṃ ati andha bhūtaṃ,
Paññā padīpa jalito jītavā Munindo,
Taṃ tejasā bhavatu te (me) jaya maṅgalāni.**

Haughty Saccaka, who ignored truth, was like a banner of controversy, and his wisdom was blinded by his own disputations. Lighting the lamp of wisdom, Him did the Blessed One of Sages subdue. By the grace of which, may joyous victory be yours (mine)!

7. **Nando pananda bhujagaṃ vibudhaṃ mahiddhiṃ,
Puttena therā bhujagena damāpayanto,
Iddhūpadesa vidhinā jītavā Munindo,
Taṃ tejasā bhavatu te (me) jaya maṅgalāni.**

The wise and powerful serpent, Nando-pananda, the Noble Sage subdued by psychic powers through HIS disciple son – Moggallāna Thera. By the grace of which, may joyous victory be yours (mine)!

8. **Duggāha diṭṭhi bhujagena sudaṭṭha hatthaṃ,
Brahmaṃ visuddhi juti middhi Bakā bhidhānaṃ,
Ñānā gadena vidhinā jītavā Munindo,
Taṃ tejasā bhavatu te (me) jaya maṅgalāni.**

The pure, radiant, majestic Brahmā, named Baka whose hand was grievously bitten by the snake of tenacious heresies, did the Blessed One of Sages cure with His Medicine of wisdom. By the grace of which, may joyous victory be yours (mine)!

9. **Etāpi Buddha jaya maṅgala aṭṭha gāthā,
Yo vācako dina dine sarate matandi,
Hitvāna neka vividhāni c’upaddavāni,
Mokkhaṃ sukhaṃ adhi gameyya naro sapañño.**

The wise one, who daily recites and earnestly remembers these eight verses of joyous victory of the Buddha, will get rid of various misfortunes and gain the bliss of Nibbāna.